

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-30- 3870

Konu : Kanun Tasarısı

2 /12 /2015

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ekli listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'na uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.



Ahmet DAVUTOĞLU
Başbakan

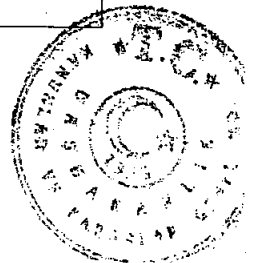
Ek: Liste

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	23 Aralık 2015		E.No: 1/408	
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gen.Sek.
				
TBMM BAŞKANI				

TÜRK KAMU İÇİŞİLERİ VE KAZANLAR BAKANLIĞI
03 Aralık 2015
MÜHÜR:

TÜRK GENEL EVRAK
03 Aralık 2015
No: 7697

89.	1/420	Türkiye Cumhuriyeti Başbakanlık Dış Ticaret Müsteşarlığı ile Irak Cumhuriyeti Ticaret Bakanlığı Arasında Irak ve Türkiye'de Düzenlenen Fuarlara Yönelik Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
90.	1/428	Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile İran İslam Cumhuriyeti Sağlık ve Tıbbi Eğitim Bakanlığı Arasında Sağlık ve Tıp Bilimleri Alanlarında İşbirliğine Dair Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
91.	1/439	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ulaştırma Altyapısı ve Denizcilik Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
92.	1/452	Türkiye Cumhuriyeti Bayındırlık ve İskan Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti İskan ve İnşaat Bakanlığı Arasında Yapı Malzemeleri Alanında Mutabakat Zaptı ile Notaların Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
93.	1/458	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bangladeş Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sağlık ve Tıp Bilimleri Alanlarında İşbirliğine Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
94.	1/665	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Fas Krallığı Hükümeti Arasında Karayoluyla Uluslararası Yolcu ve Yük Taşınmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
95.	1/670	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bangladeş Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
96.	1/677	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bangladeş Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Tarım Alanında Bilimsel ve Teknik İşbirliği Konulu Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
97.	1/711	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Şehircilik Alanında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
98.	1/723	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Afganistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Habibe Kadiri Kız Okullarının Kuruluşu ve Faaliyetlerine İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
99.	1/738	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



3

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG/101-30 / 299/

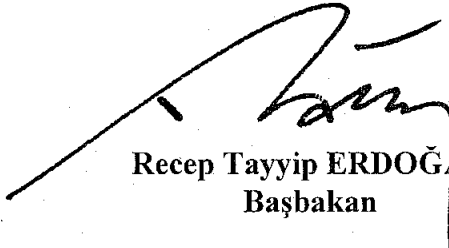
22 / 9 / 2011

Konu : Kanun Tasarısı

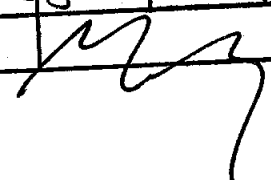
TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ilişik listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'na uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ
Liste

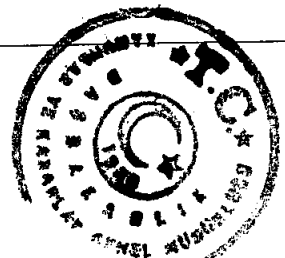
T.B.M.M. BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon		Başbakanlık İmar, Urbanizasyon ve TMMOB		
Esas Komisyon		Dışişleri		
Tarih: 01 Ekim 2011		F. No: 1/452		
Md.Y.	Müdür	D.Bşk.	G.Sek. Y.	Gen.Sek.
16	Amr	SA	Kur	1
BAŞKAN				

T. B. M. M. Kanunlar ve Kararlar Müdürlüğü
22 Eylül 2011
Numara :

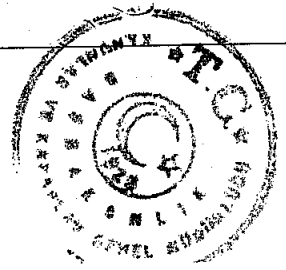
Kan. Karar 22.09.11

T. B. M. M. GENEL EVRAK VE ARŞİV MÜDÜRLÜĞÜ
22 Eylül 2011
No: 29189

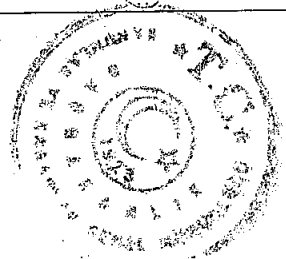
SIRA	ESAS NO		ADI
1.	1	271	Adalet Uluslararası Erişim Hakkında Sözleşmenin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
2.	1	319	Müteaddit Defalar Değiştirilmiş Bulunan 13 Aralık 1960 Tarihli Eurocontrol Hava Seyrüsefer Güvenliği İçin İşbirliği Uluslararası Sözleşmesi Birleştirme Protokolü Konusundaki Diplomatik Konferansın Son Senedinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
3.	1	320	Avrupa Topluluğunun, Müteaddit Defalar Değiştirilmiş ve 27 Haziran 1997 Tarihli Protokol ile Birleştirilmiş Bulunan 13 Aralık 1960 Tarihli Eurocontrol Hava Seyrüsefer Güvenliği İçin İşbirliği Uluslararası Sözleşmesine Katılmasına Dair protokol Hakkındaki Diplomatik Konferansın Son Senedinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
4.	1	347	Iraka Komşu Devletler Hükümetleri ile Irak Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Terörizm, Sınırlardan Yasadışı Sızmalar ve Örgütlü Suçlarla Mücadele Konularında Güvenlik İşbirliğine İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
5.	1	378	Kıta Sahanelğinde Bulunan Sabit Platformların Güvenliğine Karşı Yasadışı Eylemlerin Önlenmesine Dair Protokole Ait 2005 Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
6.	1	382	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve İslam Kalkınma Bankası Arasında Türkiye ile Afrikadaki İslam Kalkınma Bankası Üyesi Ülkeler Arasındaki Ticaret ve Yatırımların Desteklenmesi İçin İşbirliği Hakkında Anlaşış Muhtırasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
7.	1	410	Asyada İşbirliği ve Güven Arttırıcı Önlemler Konferansı Yazmanlığının Statüsünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
8.	1	415	Balinacılığın Düzenlenmesine İlişkin Uluslararası Sözleşme ile Protokole Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
9.	1	421	Türkiye Cumhuriyeti ile Gürcistan Arasında Tercihli Ticaret Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
10.	1	425	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım Örgütü Arasında Hükümetlerarası Tahıl Grubu 31 nci Oturumu ve Hükümetlerarası Prinç Grubu 42 nci Oturumu Ortak Toplantısına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
11.	1	440	Türkiye Cumhuriyeti Başbakanlık Avrupa Birliği Genel Sekreterliği ile Arnavutluk Cumhuriyeti Avrupa Entegrasyon Bakanlığı Arasında Avrupa Entegrasyonu Süreci Çerçevesinde İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
12.	1	442	Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyşleri Bakanlığı ile Moldova Cumhuriyeti Tarım ve Gıda Endüstrisi Bakanlığı Arasında Tarım Alanında Ekonomik, Bilimsel ve Teknik Konularda İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
13.	1	462	Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyşleri Bakanlığı ile İngiltere Uluslararası Tarım ve Teknoloji Merkezi Arasında Tarım Alanında Teknik, Bilimsel ve Ekonomik İşbirliği Konusunda Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



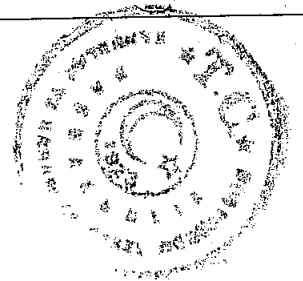
14.	1	464	İstanbul Teknik Üniversitesinin Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyetinde Eğitim-Araştırma Yerleşkeleri Kurmasına İlişkin Çerçeve Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
15.	1	469	Türkiye Cumhuriyeti, Yunanistan Cumhuriyeti ve İtalya Cumhuriyeti Arasında Türkiye-Yunanistan-İtalya Gaz Nakil Koridorunun Geliştirilmesine İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
16.	1	470	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kayıtlı Posta, On-Line Havale ve Tahsilat Hizmetlerinin Geliştirilmesine İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
17.	1	473	Türkiye Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı ile Yunanistan Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı Arasında İşbirliği Konusunda Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
18.	1	475	Türkiye Cumhuriyeti Başbakanlık Avrupa Birliği Genel Sekreterliği ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Başbakanlık Avrupa Birliği Koordinasyon Merkezi İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
19.	1	520	Akdeniz ve Karadeniz İçin Sanal Bölgesel Deniz Trafik Merkezi Kurulmasına Dair Operasyonel Düzenlemenin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
20.	1	521	Türkiye Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı ile Portekiz Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı Arasında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
21.	1	524	Türkiye Cumhuriyeti Kadın ve Aileden Sorumlu Devlet Bakanlığı ile Azerbaycan Cumhuriyeti Aile, Kadın ve Çocuk Sorunlarından Sorumlu Devlet Komitesi Arasında İşbirliği Muhtırasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
22.	1	534	Türkiye-Azerbaycan Uzun Vadeli Ekonomik ve Ticari İşbirliği Programı ve İcra Planının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
23.	1	535	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ortaklık ve İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
24.	1	553	Türkiye Cumhuriyeti Çevre ve Orman Bakanlığı ile Makedonya Cumhuriyeti Çevre ve Fiziksel Planlama Bakanlığı Arasında Çevre Alanında İşbirliği Konusunda Mutabakat Muhtırasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
25.	1	563	Türkiye Cumhuriyeti ve İran İslam Cumhuriyeti Arasında Elektrik Alanında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
26.	1	564	Nükleer Terörizmin Önlenmesine İlişkin Uluslararası Sözleşmenin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
27.	1	571	2001, Gemilerdeki Zararlı Organik Tutunma Önleyici Sistemlerin Kontrolüne İlişkin Uluslararası Sözleşmeye Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
28.	1	593	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Romanya Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
29.	1	606	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Singapur Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür, Bilim, Eğitim, Basın-Yayın ve Spor Alanlarında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



30.	1	629	Suç Gelirlerinin Aklanması, Araştırılması, El Konulması, Müsaderesi ve Terörizmin Finansmanına İlişkin Avrupa Konseyi Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
31.	1	630	Vişegrad'daki Sokullu Mehmet Paşa Köprüsünün Yapısal Unsurlarının Durumunun Tespit Edilmesi, Restorasyon Projesinin Hazırlanması ve Projenin Uygulanması Konusundaki İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
32.	1	631	Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyşleri Bakanlığı ile Senegal Cumhuriyeti Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı Arasında Tarım Alanında Teknik, Bilimsel ve Ekonomik İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
33.	1	633	Uluslararası Bitki Koruma Sözleşmesine Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
34.	1	637	2000 Tarihli Tehlikeli ve Zararlı Maddelerle Kirlenme Olaylarına Karşı Hazırlıklı Olma, Müdahale ve İşbirliği Protokolüne Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
35.	1	646	Dünya Posta Birliği Kuruluş Yasasına Yedinci Ek Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
36.	1	647	Türkiye Cumhuriyeti ile Yunanistan Cumhuriyeti Arasında Elektrik Mübadelesi Hakkında Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
37.	1	661	Uluslararası Hidrografi Örgütü Hakkında Sözleşmeye Değişiklikler Protokolüne Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
38.	1	668	Türkiye Cumhuriyeti Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanlığı ile Hindistan Cumhuriyeti Petrol ve Doğal Gaz Bakanlığı Arasında Petrol ve Doğal Gaz Alanında İşbirliğine Dair Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
39.	1	678	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Belçika Krallığı Arasında Diplomatik ve Konsüler Personelin Belirli Yakımlarının Kazanç Getirici Bir İşte Çalışmalarına Olanak Sağlayan Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
40.	1	686	Avrupa Uyuşturucu ve Uyuşturucu Bağımlılığını İzleme Merkezinin Çalışmalarına Türkiye Cumhuriyetinin Katılımı ile İlgili Olarak Avrupa Topluluğu ve Türkiye Cumhuriyeti Arasında Yapılan Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
41.	1	693	Türkiye Cumhuriyeti Milli Eğitim Bakanlığı ile Cibuti Cumhuriyeti Milli Eğitim ve Yükseköğretim Bakanlığı Arasında Teknik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
42.	1	698	T.C. Başbakanlık Türk İşbirliği ve Kalkınma İdaresi Başkanlığı ile Azerbaycan Cumhuriyeti Haberleşme ve Enformasyon Teknolojileri Bakanlığı ve Azerbaycan Cumhuriyeti Milli Televizyon ve Radyo Şurası Arasında Televizyon Yayıncılığı Alanında İşbirliğine Dair Protokol ile Teknik Hizmet Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
43.	1	699	Türkiye Cumhuriyeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Arasında Kamu Personel Yönetiminin Geliştirilmesi ve Desteklenmesi Alanlarında İşbirliğine İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
44.	1	702	Güneydoğu Avrupa Afetlere Hazırlık ve Önleme Girişiminin Kurumsal Çerçevesi Hususunda Mutabakat Muhtırasının ve Ekinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı

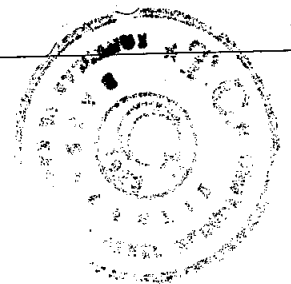


45.	1	720	Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Çin Halk Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı Arasında Sağlık Alanında İşbirliğine Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
46.	1	726	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Suudi Arabistan Krallığı Hükümeti Arasında Gençlik ve Spor Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
47.	1	733	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kenya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sağlık Alanında İşbirliğine Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı
48.	1	735	Eşyanın Sınırlardaki Kontrollerinin Uyumlaştırılmasına İlişkin Uluslararası Sözleşmenin Uluslararası Karayolu Taşımacılığına İlişkin Sınır Geçiş İşlemlerinin Kolaylaştırılması Başlıklı 8 Numaralı Ekinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
49.	1	739	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hırvatistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Çevre, Doğa, Su ve Ormancılık Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
50.	1	740	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Tarım Alanında Teknik, Bilimsel, Ekonomik ve Ticari İşbirliği Konulu Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
51.	1	744	Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Kapsamlı Ekonomik Ortaklık Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
52.	1	745	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bahreyn Krallığı Hükümeti Arasında Tarım Alanında İşbirliği Konusunda Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
53.	1	746	Türkiye Cumhuriyeti ile Çek Cumhuriyeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunması Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
54.	1	747	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Estonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Tarımsal İşbirliği Konulu Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
55.	1	748	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Çevre Koruma Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
56.	1	749	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Hırvatistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türkiye Cumhuriyeti ve Hırvatistan Cumhuriyeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına Yönelik Anlaşmaya İlişkin Değişikliklere Dair Ek Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
57.	1	750	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bahreyn Krallığı Hükümeti Arasında Turizm Alanında İşbirliği Konusunda Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
58.	1	756	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Slovenya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Bilgi ve İletişim Teknolojileri Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
59.	1	760	Türkiye Cumhuriyeti ile Ermenistan Cumhuriyeti Arasında Diplomatik İlişkilerin Kurulmasına Dair Protokol ve Türkiye Cumhuriyeti ile Ermenistan Cumhuriyeti Arasında İlişkilerin Geliştirilmesine Dair Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı



8

60.	1	766	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Lübnan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gençlik ve Spor Alanında İşbirliği Programının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
61.	1	767	14 Aralık 1972 Tarihli Avrupa Sosyal Güvenlik Sözleşmesinin 7 nci ve 26 ncı Maddeleri Uyarınca, 5 Nisan 1966 Tarihli Türkiye Cumhuriyeti ile Hollanda Krallığı Arasındaki Sosyal Güvenlik Sözleşmesinin Revizyonunu Amaçlayan Türkiye Cumhuriyeti ile Hollanda Krallığı Arasında Anlaşmaya Ek Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
62.	1	768	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Somali Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Teknik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
63.	1	780	Türkiye Cumhuriyeti Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanlığı ve Gürcistan Enerji Bakanlığı Arasında Türkiye-Gürcistan Elektrik Enterkonneksiyonlarının Geliştirilmesi Hakkında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
64.	1	782	Enerji Şartı Antlaşmasının Ticaretle İlgili Hükümlerine Getirilen Değişikliklerin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
65.	1	785	Kullanılmış Yakıt İdaresinin ve Radyoaktif Atık İdaresinin Güvenliği Üzerine Birleşik Sözleşmeye Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
66.	1	794	Türkiye Cumhuriyeti ve Slovakya Cumhuriyeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki Ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
67.	1	796	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Gaz Alanında İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
68.	1	801	Türkiye Cumhuriyeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Arasında Suçluların Geri Verilmesi Andlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
69.	1	813	Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Belarus Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı Arasında İşbirliğine Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
70.	1	815	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarı
71.	1	819	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Libya Arap Halk Sosyalist Büyük Cemahiriyesi Arasında Tarım Alanında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
72.	1	822	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Bilim ve Teknoloji Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
73.	1	826	Türkiye Cumhuriyeti Çevre ve Orman Bakanı ile Avusturya Cumhuriyeti Federal, Tarım, Ormancılık, Çevre ve Su Yönetimi Bakanı Arasında Çevre ve Ormancılık Alanında İşbirliği Mutabakat Muhtırasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
74.	1	828	Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı Arasında Polis Eğitimi Alanında İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



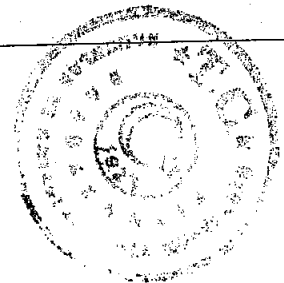
75.	1	829	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Libya Arap Halk Sosyalist Büyük Cemahiriyesi Arasında ve Ötesinde Tarifeli Hava Seferlerini Düzenleyen Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
76.	1	830	Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Ulusal Güvenlikten Sorumlu Devlet Bakanlığı Arasında Personel Eğitimi Alanında İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
77.	1	831	Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Terörle Mücadele Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
78.	1	832	Türkiye Cumhuriyeti Çevre ve Orman Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Su Kaynakları Bakanlığı Arasında Su Alanında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
79.	1	834	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Irak Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Antlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
80.	1	835	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Birleşmiş Milletler Sınai Kalkınma Örgütü (UNIDO) Arasında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
81.	1	839	Türkiye Cumhuriyeti Çevre ve Orman Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Ulaştırma Bakanlığı Arasında Meteoroloji ve Meteorolojik Araştırmalar Alanlarında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
82.	1	848	Türkiye Cumhuriyeti ile Sırbistan Cumhuriyeti Arasında Sosyal Güvenlik Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
83.	1	851	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gürcistan Hükümeti Arasında Çevre ve Ormancılık Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
84.	1	852	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Lübnan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sağlık Alanında İşbirliğine Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
85.	1	871	Ortak Savunma Araştırma ve Teknoloji Projeleri Konulu 1 Numaralı Avrupa Araştırma Grubu Düzenlemesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
86.	1	874	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Lübnan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ormancılık Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
87.	1	875	Araştırma Organizasyonu, Programları ve Faaliyetleri İçin Avrupa Anlayışı Hakkında (EUROPA) Mutabakat Muhtırasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
88.	1	878	Güneydoğu Avrupa Savunma Bakanları Süreci Çerçevesinde Koordinasyon Komitesi Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
89.	1	879	Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı Arasında Sağlık Alanında İşbirliğine Dair Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
90.	1	881	Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ve Dünya Sağlık Örgütü Avrupa Bölge Ofisi Arasında İki Yıllık İşbirliği Anlaşması 2010
91.	1	888	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Lübnan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Tarımsal İşbirliği Konulu Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



92.	1	898	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karadağ Hükümeti Arasında Yolcu ve Eşyanın Karayoluyla Uluslararası Taşınmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
93.	1	899	Türkiye Cumhuriyeti ile Libya Arap Halk Sosyalist Büyük Cemahiriyesi Arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
94.	1	900	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
95.	1	901	Vatansızlığın Azaltılmasına Dair Sözleşmeye Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
96.	1	911	Birleşmiş Milletler İklim Değişikliği Çerçeve Sözleşmesine Yönelik Kyoto Protokolüne İlişkin Taraflar Konferansında Alınan Kararın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
97.	1	912	Türkiye Cumhuriyeti Başbakanlık Dış Ticaret Müsteşarlığı ile Irak Cumhuriyeti Ticaret Bakanlığı Arasında Yeni Sınır Kapıları Oluşturulmasına İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
98.	1	913	Türkiye Cumhuriyeti Başbakanlık Dış Ticaret Müsteşarlığı ile Irak Cumhuriyeti Ticaret Bakanlığı Arasında Muhtemel Bir Serbest Ticaret Anlaşmasının Etkilerinin Değerlendirilmesine Dair Bir Ortak Komisyon Kurulmasına İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
99.	1	916	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Oman Sultanlığı Hükümeti Arasında Arşiv Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
100.	1	917	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ürdün Haşimi Krallığı Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
101.	1	918	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Arasında Ticaret İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
102.	1	919	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İletişim Alanında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
103.	1	920	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Malezya Hükümeti Arasında 27 Eylül 1994 Tarihinde Ankarada İmzalanan Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşmasını Değiştiren Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
104.	1	923	Bazı Tehlikeli Kimyasalların ve Pestisitlerin Uluslararası Ticaretinde Ön Bildirimli Kabul Usulüne Dair Rotterdam Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
105.	1	926	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Danimarka Krallığı Hükümeti Arasında Enerji Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
106.	1	928	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Planlama Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
107.	1	929	Türkiye Cumhuriyeti Başbakanlık Dış Ticaret Müsteşarlığı ile Irak Cumhuriyeti Ticaret Bakanlığı Arasında Serbest Bölgeler Alanında İşbirliğine Yönelik Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
108.	1	931	Vatansız Kişilerin Statüsüne İlişkin Sözleşmeye Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



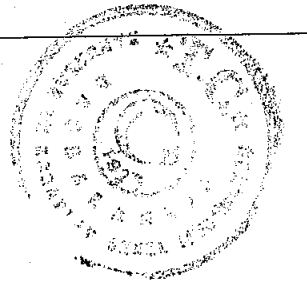
109.	1	933	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Komorlar Birliği Hükümeti Arasında Ticaret, Ekonomik ve Teknik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
110.	1	934	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ürdün Haşimi Krallığı Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
111.	1	936	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kamerun Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Tarım Alanında Teknik, Bilimsel ve Ekonomik İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
112.	1	937	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
113.	1	940	Bozulabilir Gıda Maddelerinin Uluslararası Taşımacılığı ve Bu Taşımacılık Faaliyetinde Kullanılacak Özel Ekipmana İlişkin Anlaşmaya Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
114.	1	944	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Suudi Arabistan Krallığı Hükümeti Arasında Bilim ve Eğitim Alanlarında İşbirliğine Yönelik Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
115.	1	947	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Brezilya Federatif Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında Karşılıklı İdari Yardım Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
116.	1	948	Türkiye Cumhuriyeti ile Mısır Arap Cumhuriyeti Arasında Tesis Edilen Ortak Komitenin 1/2010 Sayılı Kararının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
117.	1	949	Türkiye Cumhuriyeti Bayındırlık ve İskan Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti İskan ve İnşaat Bakanlığı Arasındaki Eğitim Alanında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
118.	1	951	Türkiye Cumhuriyeti Başbakanlık Dış Ticaret Müsteşarlığı ile Irak Cumhuriyeti Ticaret Bakanlığı Arasında Irak ve Türkiye'de Düzenlenen Fuarlara Yönelik Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
119.	1	952	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bosna ve Hersek Bakanlar Konseyi Arasında Sağlık Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
120.	1	953	Eşyaların Karayolundan Uluslararası Nakliyatı İçin Mukavele Sözleşmesi Elektronik Taşıma Belgesi ile İlgili Ek Protokole Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
121.	1	955	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Yeni Zelanda Hükümeti Arasında Hava Hizmetlerine Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
122.	1	959	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Avustralya Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması ve Anlaşmaya İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
123.	1	962	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Avustralya Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



124.	1	963	Türkiye Cumhuriyeti ile İsviçre Konfederasyonu Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme Anlaşması ve Eki Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
125.	1	967	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İran İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Esendere ve Sero Kara Hudut Kapılarının Ortak Kullanımına Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
126.	1	968	Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile İran İslam Cumhuriyeti Sağlık ve Tıbbi Eğitim Bakanlığı Arasında Sağlık ve Tıp Bilimleri Alanlarında İşbirliğine Dair Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
127.	1	970	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gürcistan Hükümeti Arasında Kara Gümrük Geçiş Noktalarının Ortak Kullanımına İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
128.	1	972	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Yunanistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ormancılık Alanında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
129.	1	973	Türkiye Cumhuriyeti Çevre ve Orman Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Çevre Bakanlığı Arasında Çevre Alanında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
130.	1	974	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Botswana Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticari, Ekonomik ve Teknik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
131.	1	977	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Çevre Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
132.	1	978	Türkiye Cumhuriyeti ile Finlandiya Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme Anlaşması ile Anlaşmaya İlişkin Protokol ve Notaların Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
133.	1	980	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Senegal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunması Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
134.	1	981	Türkiye Cumhuriyeti Çevre ve Orman Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Tarım Bakanlığı Arasında Orman ve Ormancılık Araştırmaları Alanlarında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
135.	1	989	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Tarım Alanında İşbirliği Konulu Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
136.	1	998	30 Eylül 1957 Tarihli Tehlikeli Malların Karayolu ile Uluslararası Taşımacılığına İlişkin Avrupa Anlaşmasının (ADR) Madde 1 (a), Madde 14 (1) ve Madde 14 (3) (b)'sini Tadil Eden Protokole Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
137.	1	1000	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ulaştırma Altyapısı ve Denizcilik Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



138.	1	1004	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hoca Ahmet Yesevi Uluslararası Türk-Kazak Üniversitesinin İşleyişine Dair Anlaşma ile 22 Ekim 2009 tarihli Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hoca Ahmet Yesevi Uluslararası Türk-Kazak Üniversitesinin İşleyişine Dair Anlaşmaya Değişiklikler Getirilmesi Hakkında Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
139.	1	1005	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İran İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Doğal Kaynaklar ve Su Havzası Amenajmanı Üzerine Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
140.	1	1010	Güneydoğu Avrupa Kanun Uygulama Merkezi Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
141.	1	1020	İslam Konferansı Örgütü Şartının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
142.	1	1021	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuveyt Devleti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunması Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
143.	1	1022	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ekonomik İşbirliği Teşkilatı Ticaret ve Kalkınma Bankası Arasında Merkez Anlaşmasını Tadil Eden Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
144.	1	1023	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyetinin Su İhtiyacının Karşılmasına İlişkin Hükümetlerarası Çerçeve Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
145.	1	1024	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Suriye Arap Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Nusaybin ve Kamışlı Kara Hudut Kapılarının Ortak Kullanımına Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Hakkında Kanun Tasarısı
146.	1	1025	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gençlik Alanında İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
147.	1	1027	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Brezilya Federatif Cumhuriyeti Hükümeti arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
148.	1	1028	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İran İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türkiye-İran Hududunda Yeni Kara Hudut Kapılarının Açılmasına Dair Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
149.	1	1029	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İkili Ticari ve Ekonomik İşbirliğinin Geliştirilmesi ve Derinleştirilmesine İlişkin Çerçeve anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
150.	1	1030	Türkiye Cumhuriyeti Bayındırlık ve İskan Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti İskan ve İnşaat Bakanlığı Arasında Yapı Malzemeleri Alanında Mutabakat Zaptı ile Notaların Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
151.	1	1031	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Umman Sultanlığı Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



152.	1	1032	187 Sayılı İş Sağlığı ve Güvenliği Geliştirme Çerçeve Sözleşmesine Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
153.	1	1033	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İzinsiz İkamet Eden Şahısların Geri Kabulüne Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
154.	1	1034	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Sağlık ve Tıp Endüstrisi Alanlarında İşbirliğine Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
155.	1	1035	Türkiye Cumhuriyeti ile Brezilya Federal Cumhuriyeti Arasında Diplomatik Misyon ve Konsolosluk Görevlilerinin Aile Üyelerinin Kazanç Getirici İşlerde Çalışmalarına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
156.	1	1036	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bangladeş Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sağlık ve Tıp Bilimleri Alanlarında İşbirliğine Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
157.	1	1037	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Jersey Hükümeti Arasında Vergi Konularında Bilgi Değişimi Anlaşması ve Anlaşmanın Yorumlanması veya Uygulanmasına İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
158.	1	1038	2009 Gemilerin emniyetli ve Çevreye Duyarlı Geri Dönüşümü Hakkında Hong Kong Uluslararası Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
159.	1	1039	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Yunanistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Diplomatik ve Konsüler Misyonlarda Çalışan Personelin Yakınlarının Kazanç Getirici Bir İşte Çalışmalarına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
160.	1	1040	Geçici İthalat Sözleşmesinde Yapılan Değişikliklerin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
161.	1	1041	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İran İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Spor Alanında İşbirliği İçin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
162.	1	1042	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Deniz Taşımacılığı Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
163.	1	1043	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
164.	1	1044	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ekvator Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticaret İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
165.	1	1045	Çok Taraflı Yatırım Garanti Kuruluşu Sözleşmesinin Maddelerinde Yapılan Değişikliklerin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
166.	1	1046	Kahçı Organik Kirleticilere İlişkin Stokholm Sözleşmesine İlave Edilen Anlaşmazlıkların Çözümü Hakkında EK-G'nin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



15

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-109/1404

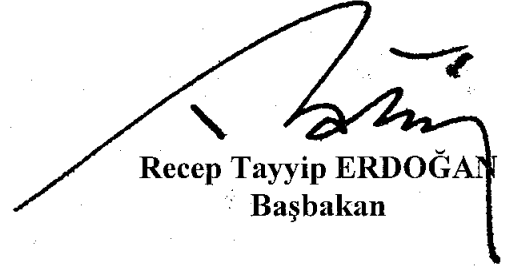
15/4/2011

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 4/4/2011 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Bayındırlık ve İskan Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti İskan ve İnşaat Bakanlığı Arasındaki Yapı Malzemeleri Alanında Mutabakat Zaptı ile Notaların Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :

1- Kanun Tasarısı

2- Gerekçe

T B M M Kanunlar ve Kararlar Müdürlüğü
18 Nisan 2011
Numara : 30610

Ku. Ku. md
18.04.11



T. B. M. M. GENEL EVRAK VE ARŞIV MüDüRLüğü
18 Nisan 2011
No : 63750

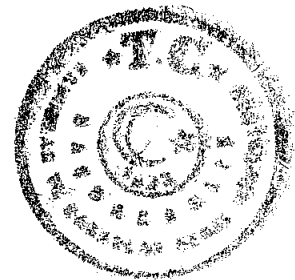
GEREKÇE

Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti arasındaki dostluk ve dayanışmayı sağlamlaştırma, inşaat malzemelerinin üretimi, karşılıklı kullanımı ve standardizasyonu alanlarında işbirliğini artırma amaçlarıyla “Türkiye Cumhuriyeti Bayındırlık ve İskan Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti İskan ve İnşaat Bakanlığı Arasındaki Yapı Malzemeleri Alanında Mutabakat Zaptı” 15 Ekim 2009 tarihinde imzalanmıştır.

Söz konusu Mutabakat Zaptının yürürlüğe girmesi ile;

- Karşılıklı yapı malzemesi fuarlarının düzenlenmesinin,
- Yapı malzemeleri üreticileri, ilgili sektör temsilcileri ve meslek örgütlerinin temaslarının sağlanması ve geliştirilmesinin,
- İnşaat malzemeleri hammadde temininde ve üretimlerinde ortak projelerin geliştirilmesinin,
- İnşaat malzemelerinin karşılıklı kullanımının kolaylaştırılması ve standardizasyonunun sağlanması konularında işbirliği imkânlarının geliştirilmesinin,
- İlgili kurumsal yapılanma ve mevzuat düzenlemelerinde işbirliğinin artırılmasının

mümkün olabileceği değerlendirilmektedir.



T/ 235

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ BAYINDIRLIK VE İSKAN BAKANLIĞI İLE
IRAK CUMHURİYETİ İSKAN VE İNŞAAT BAKANLIĞI ARASINDAKİ
YAPI MALZEMELERİ ALANINDA MUTABAKAT ZAPTI İLE NOTALARIN
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) 15 Ekim 2009 tarihinde Bağdat'ta imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Bayındırlık ve İskan Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti İskan ve İnşaat Bakanlığı Arasındaki Yapı Malzemeleri Alanında Mutabakat Zaptı" ile Notaların onaylanması uygun bulunmuştur.

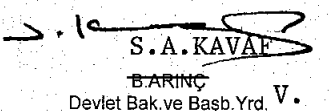
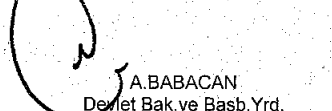
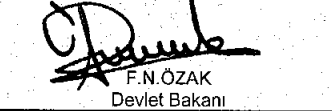
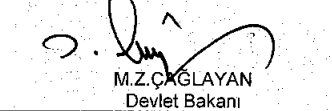
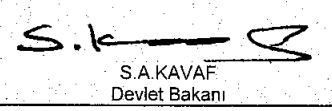
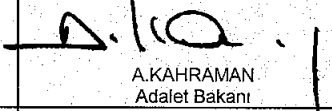
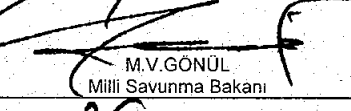
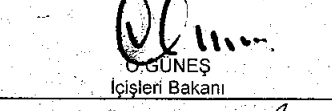
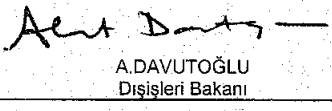
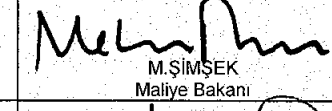
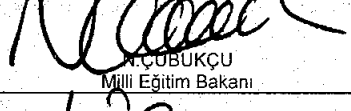
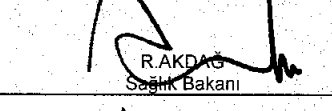
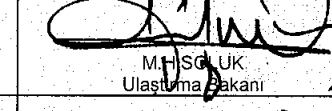
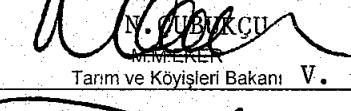
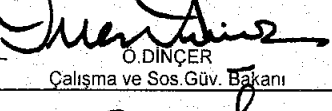
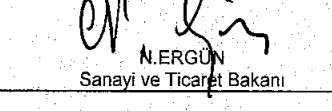
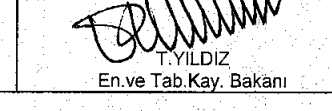
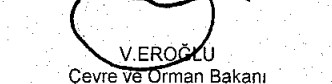
MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

Zarf

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 C. ÇİÇEK Devlet Bak.ve Başb. Yrd.	 S. A. KAVAF Devlet Bak.ve Başb. Yrd. V.	 A. BABACAN Devlet Bak.ve Başb. Yrd.	 H. YAZICI Devlet Bakanı V.
 H. ÇELİK Devlet Bakanı	 F. N. ÖZAK Devlet Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Devlet Bakanı	 F. ÇELİK Devlet Bakanı
 E. BAĞIŞ Devlet Bakanı	 S. A. KAVAF Devlet Bakanı	 C. YILMAZ Devlet Bakanı	 A. KAHRAMAN Adalet Bakanı
 M. V. GÖNÜL Milli Savunma Bakanı	 Ö. GÜNEŞ İçişleri Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 N. ÇUBUKÇU Milli Eğitim Bakanı	 M. DEMİR Bayındırlık ve İskan Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 M. HİSOLUK Ulaştırma Bakanı
 N. ÇUBUKÇU Tarım ve Köyş. Bakanı V.	 Ö. DİNÇER Çalışma ve Sos. G. v. Bakanı	 N. ERGÜN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 T. YILDIZ En. ve Tab. Kay. Bakanı
 E. GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 V. ERDOĞLU Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

101-109

480

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
BAYINDIRLIK VE İSKAN BAKANLIĞI İLE
IRAK CUMHURİYETİ
İSKAN VE İNŞAAT BAKANLIĞI ARASINDAKİ YAPI MALZEMELERİ
ALANINDA MUTABAKAT ZAPTI

Türkiye Cumhuriyeti Bayındırlık ve İskan Bakanlığı ve Irak Cumhuriyeti İskan ve İnşaat Bakanlığı (bundan sonra toplu olarak "Taraflar" ve tekil olarak "Tarf" olarak anılacaklardır);

İki ülke arasındaki dostluk ve dayanışmayı sağlamlaştırmaya, inşaat malzemelerinin üretimi, karşılıklı kullanımı ve standardizasyonu alanlarında işbirliğini artırma arzusuyla;

Tarafların bayındırlık, altyapı, toplu konut, planlama, projelendirme ve yapım alanlarındaki tecrübelerini ve Türkiye'nin de inşaat endüstrisindeki kalkınma tecrübesini göz önünde bulundurarak;

Tarafların bayındırlık, altyapı ve inşaat stratejileri, projelerin planlanması ve uygulanması hususundaki tecrübe ve bilgilerini birbirleriyle paylaşma niyetlerini dikkate alarak;

Söz konusu işbirliğinin ortak çıkarlarına hizmet edeceğini ve her iki ülkenin karşılıklı işbirliğine ve sosyal ve ekonomik gelişmelerine katkıda bulunacağını onaylayarak;

Aşağıdaki hususlar üzerinde mutabakata varmışlardır:

MADDE 1
İŞBİRLİĞİNİN AMAÇLARI

Taraflar, her iki ülkede yürürlükte olan ilgili yasa, kural, yönetmelik, prosedür ve politikalara tabi olarak, inşaat malzemelerinin üretimi, karşılıklı kullanımı ve standardizasyonu ve inşaat endüstrisinin geliştirilmesi konularında işbirliği oluşturulmasını teşvik etmeyi taahhüt ederler.

MADDE 2
İŞBİRLİĞİNİN KAPSAMI

İşbu Mutabakat Zaptının, MADDE 1'de belirtilen hedeflerinin uygulanması ile ilgili olarak, Taraflar aşağıdaki faaliyetler ile ilgili olarak işbirliğinde bulunmaya gayret göstereceklerdir:

- (a) Yapı malzemeleri üreticileri, ilgili sektör temsilcileri ve meslek örgütlerinin temalarının sağlanması ve geliştirilmesi,
- (b) İnşaat malzemeleri hammadde temininde ve üretimlerinde ortak projelerin geliştirilmesi,
- (c) İnşaat malzemelerinin karşılıklı kullanımının kolaylaştırılması, standardizasyonunun sağlanması konularında işbirliği imkanlarının geliştirilmesi.

[Signature]



- (d) İlgili kurumsal yapılanma ve mevzuat düzenlemelerinde işbirliğinin artırılması.

MADDE 3 SÜRE

İşbu Mutabakat Zaptı taraflarca imza tarihinden itibaren iki yıl süre ile yürürlükte olacaktır. İş bu mutabakat zaptının süresi karşılıklı anlaşmak sureti ile ayrıca uzatılabilir.

MADDE 4 TAAHHÜT

İşbu Mutabakat Zaptı kapsamındaki faaliyetlerin uygulanma amacı ile ilgili olarak, Taraflar, aşağıda belirtilen biçimde taahhütte bulunurlar:

Düzenlenecek organizasyonlara katılacak tüm personelin ulaşım, konaklama, geçim ve eğitim masrafları tabiiyetinde bulunduğu ülke tarafından karşılanacaktır.

Ancak, MADDE 2 kapsamında gerçekleştirilecek organizasyonun masrafları düzenleyen ülke tarafından karşılanacaktır.

MADDE 5 YETKİLİ MAKAM

İşbu Mutabakat Zaptının uygulanmasıyla ilgili olarak, yetkili makamlar:

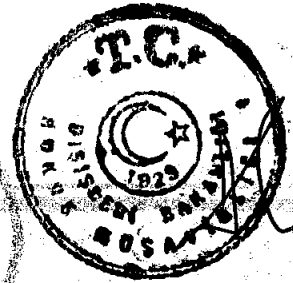
- (a) Türkiye Cumhuriyeti Bayındırlık ve İskân Bakanlığı
ve
(b) Irak Cumhuriyeti İskan ve İnşaat Bakanlığıdır.

MADDE 6 UYGULAMA

Taraflar, MADDE 2’de belirtilen faaliyetlerin, her iki ülkeden birinde ya da Taraflarca üzerinde mutabakata varılan şart ve koşullarda herhangi bir ek anlaşma veya düzenlemeye tabi olarak başka herhangi bir ülkede gerçekleştirileceği hususunda karşılıklı mutabakata varırlar. Faaliyetlerin gerçekleştirilmesine ve uygulanmasına özgü yöntemler Taraflar arasındaki karşılıklı mutabakat temeline dayandırılarak geliştirilir ve kesinleştirilir.

MADDE 7 BİLGİ VE TAVSİYE

İşbu Mutabakat Zaptının uygulanması süresince, Taraflar, bilgi ve tecrübeleri doğrultusunda hareket edecek ve yardımlaşmayı geliştirme hususunda her türlü çabayı sarf edecektir.



MADDE 8 FİKRİ VE MÜLKİ HAKLARIN KORUNMASI

Fikri mülkiyet haklarının korunması, her iki ülkenin ulusal yasa ve yönetmelikleri ve Taraflarca imzalanmış uluslararası anlaşmalara uygun olarak yürütülür. Tarafların her biri, her iki ülkenin ulusal yasa ve yönetmeliklerine tabi işbu Mutabakat Zaptı kapsamındaki faaliyetlerin yürütüldüğü süre boyunca ürünler, belgeler ya da söz konusu süre zarfında hazırlanan veya oluşturulan diğer malzemelerle ilgili kazanılmış fikri mülkiyet hakları ve diğer mülki haklara sahiptir.

MADDE 9 GİZLİLİK

Tarafların her biri, işbu Mutabakat Zaptının uygulandığı süre boyunca ellerine geçen bilgilerin, belgelerin ve verilerin gizlilik ve mahremiyetine uymayı taahhüt eder. İşbu Mutabakat Zaptının feshi durumunda, Taraflar, işbu PARAGRAFTA yer alan hükümlerin, Taraflarca üzerinde mutabakata varılacak bir süre boyunca yürürlükte kalacağını kabul ederler.

MADDE 10 YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ, GEÇERLİLİK SÜRESİ VE DEĞİŞİKLİK

İşbu Anlaşma, Tarafların, ulusal mevzuatları uyarınca onay işlemlerinin tamamlandığına ilişkin en son bildirimin, diplomatik kanallardan yazılı olarak karşı tarafa iletildiği tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma, yürürlüğe giriş tarihinden itibaren iki yıl süre ile yürürlükte kalacak ve süresinin bitiminden (6 ay) önce Taraflardan biri Anlaşma'yı sona erdirmeye niyetini diğer tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak bildirmediği takdirde, ikişer yıllık süreler için kendiliğinden uzayacaktır.

İşbu Anlaşma, Tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Değişiklikler, işbu maddenin birinci fıkrasında belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.

MADDE 11 İHTİLAFLARIN HALLİ

İşbu Mutabakat Zaptının hükümlerinin yorumlanması, uygulanması ya da gerçekleştirilmesinden kaynaklanan tüm farklılık ve ihtilaflar, Taraflar arasında, herhangi bir üçüncü şahıs ya da uluslararası mahkemeye başvurulmaksızın, danışma veya müzakere yöntemiyle dostane bir şekilde çözülür.

MADDE 12 FESİH

Taraflardan herhangi biri, işbu Mutabakat Zaptını, herhangi bir gerekçeyle, diğer tarafa üç (3) ay önceden yazılı tebligat verme yöntemiyle feshedebilir. İşbu Mutabakat Zaptının feshi



halinde, Taraflarca aksi yönde bir mutabakata varılan durumlar haricinde, Mutabakat Zaptının hükümleri, söz konusu Mutabakat Zaptı kapsamında gerçekleştirilmesi planlanan işbirliği programları gerçekleştirilene ve tamamlanana dek yürürlükte kalır.

MADDE 13 İLETİŞİM

Tüm tebligat, onay, rıza ya da işbu Mutabakat Zaptı kapsamında verilmesi gerekli ya da izinli diğer bildirimler yazılı olarak yapılır ve Tarafların aşağıda belirtilen adreslerine gönderilir:

TÜRKİYE CUMHURİYETİ BAYINDIRLIK VE İSKAN BAKANLIĞI

IRAK CUMHURİYETİ İSKAN VE İNŞAAT BAKANLIĞI

Yukarıdaki hususlar muvacehesinde, Hükümetleri tarafından usulüne uygun olarak yetkilendirilen aşağıdaki imza sahipleri, işbu Mutabakat Zaptını imzalamışlardır

Irak Cumhuriyeti/Bağdat'ta 15 Ekim 2009 tarihinde ikisi Türkçe, ikisi Arapça ve ikisi İngilizce olmak üzere altı (6) orijinal suret halinde hazırlanmış olan bu metinler birbirlerine eştir. Yorumlarda farklılık olması halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.



MUSTAFA DEMİR

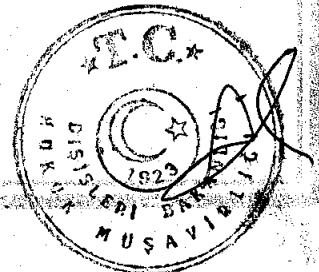
TÜRKİYE CUMHURİYETİ
BAYINDIRLIK VE İSKAN
BAKANI



BAYAN DAZEE

IRAK CUMHURİYETİ
İNŞAAT VE İSKAN
BAKANI

15-10-2009



Sayı: 289/8240/2010

Türkiye Cumhuriyeti Bağdat Büyükelçiliği Irak Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı'na saygılarını sunar ve 15 Ekim 2009 tarihinde Bağdat'ta yapılan Yüksek Düzeyli Stratejik İşbirliği Konseyi sırasında imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Bayındırlık ve İskan Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti İskan ve İnşaat Bakanlığı Arasındaki Yapı Malzemeleri Alanında Mutabakat Zaptı"na atfen aşağıdaki hususları bildirmekten şeref duyar:

Yukarıda bahsekonu Mutabakat Zaptı'nın Türkiye Cumhuriyeti'nde yürürlüğe girme işlemlerinin sürdürülebilmesini teminen 3 ve 10. maddelerindeki çelişkilerin düzeltilmesi gerekmektedir. Bu bağlamda,

- 3. maddenin aşağıdaki şekilde değiştirilmesi gerekmektedir:

(Türkçe nüshada)

"Madde 3

Süre

İşbu Mutabakat Zaptı iki yıl süreyle yürürlükte kalacak ve süresinin bitiminden 6 ay önce Taraflardan biri Mutabakat Zaptı'nın sona erdirmeye niyetini diğer tarafa diplomatik yollardan yazılı olarak bildirmediği takdirde, ikişer yıllık süreler için kendiliğinden uzayacaktır."

(İngilizce nüshada)

"Article 3

Duration

This Memorandum of Understanding shall be effective and remain in force for a period of two (2) years and shall be extended automatically for successive periods of two years, unless one of the Parties notifies the other in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Memorandum of Understanding (6 months) prior to its expiration."

- Madde 3 ile uyumlu olması açısından Madde 10'da bazı değişikliklerin yapılması gerekmektedir. Bu bağlamda;

Madde 10'un başlığı, "Entry into Force and Amendments" (Türkçe nüshada: "Yürürlüğe Giriş ve Değişiklik") olarak değiştirilmelidir.

Anılan maddenin ikinci paragrafı metinden çıkarılmalıdır.



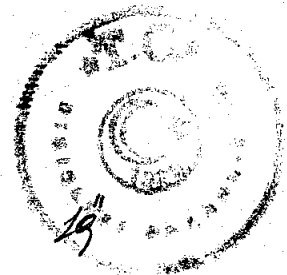
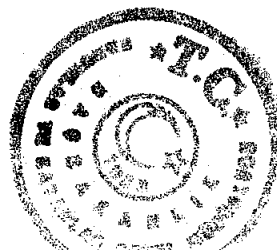
Birinci ve üçüncü paragraflardaki "Agreement" (Türkçe nüshada: "Anlaşma") ifadesi, "Memorandum of Understanding" (Türkçe nüshada: "Mutabakat Zaptı") ifadesiyle değiştirilmelidir.

Büyükelçilik, Mutabakat Muhtırasında yukarıdaki değişikliklerin yapılması önerisinin Irak Cumhuriyeti İskan ve İnşaat Bakanlığı'na iletilmesini ve öneriye verilecek yanıt hususunda Büyükelçiliğin bilgilendirilmesini Saygıdeğer Bakanlıktan rica eder. Büyükelçilik ayrıca, yukarıdaki değişikliklere uygun düzeltmelerin Arapça nüshada yapılmasını rica eder.

Türkiye Cumhuriyeti Bağdat Büyükelçiliği bu vesileyle Irak Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı'na en derin saygılarını yineler.

Bağdat, 4 Temmuz 2010

Irak Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı
Bağdat



23 ✓
Dosya no: ...

Kayıt no: 604

IRAK CUMHURİYETİ
DIŞİŞLERİ BAKANLIĞI
Hukuk İşleri Dairesi

Sayı: 7/4/7/57910

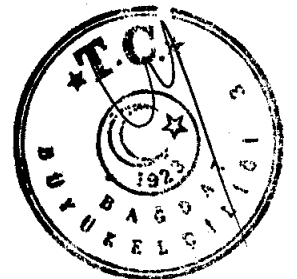
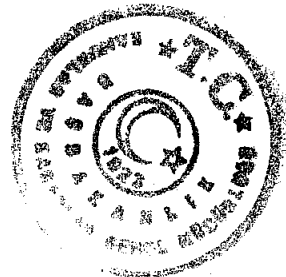
Tarih: 30.11.2010

Irak Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı, T.C. Bağdat Büyükelçiliği'ne saygılarını sunar ve Büyükelçiliğin 04.07.2010 tarihli ve 289/8240/2010 sayılı Nota'sına atıfla, 15.10.2009 tarihinde Irak Cumhuriyeti İskan ve İnşaat Bakanlığı ile Türkiye Cumhuriyeti Bayındırlık ve İskan Bakanlığı arasında imzalanan mutabakat muhtırasının 3. ve 10. maddelerinin düzeltilmesinin Irak tarafınca kabul edildiğini bildirmekten şeref duyar.

Bakanlık, yukarıdaki bilgilerin ilgili Türk makamlarına iletilmesini rica etmekten onur duyar.

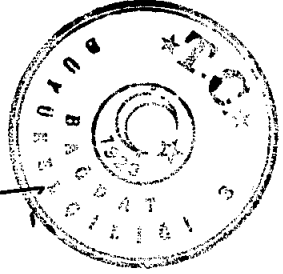
Bakanlık, bu vesileyle saygılarını yineler.

T.C. Bağdat Büyükelçiliği





ASLI GIBİDİR.



Note No: 289/8240/2010

The Embassy of the Republic of Turkey in Baghdad presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Iraq and with reference to the "Memorandum of Understanding between the Ministry of Public Works and Settlement of the Republic of Turkey and the Ministry of Housing and Construction of the Republic of Iraq in the Field of Construction Materials", signed during the High Level Strategic Cooperation Council, held in Baghdad on 15 October 2009, has the honour to state the following:

The contradictions as regards the Article 3 and 10 of the aforementioned Memorandum of Understanding should be corrected in order to proceed the entry into force procedure in the Republic of Turkey. To that end;

- Article 3 should be changed as follows:

(In Turkish copy)

"Madde 3

Süre

"İşbu Mutabakat Zaptı iki yıl süreyle yürürlükte kalacak ve süresinin bitiminden 6 ay önce Taraflardan biri Mutabakat Zaptı'nın sona erdirmeye niyetini diğer tarafa diplomatik yollardan yazılı olarak bildirmediği takdirde, ikişer yıllık süreler için kendiliğinden uzayacaktır."

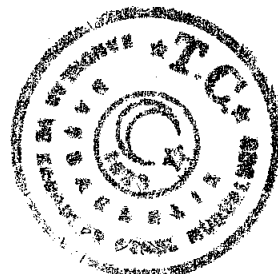
(In English copy)

"Article 3

Duration

This Memorandum of Understanding shall be effective and remain in force for a period of two (2) years and shall be extended automatically for successive periods of 2 years, unless one of the Parties notifies the other in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Memorandum of Understanding (6 months) prior to its expiration."

- Some changes should be made in Article 10 in order to have compliance with the Article 3. In line with this;



The title of the Article 10 should be changed as "Entry into Force and Amendments" ("Yürürlüğe Giriş ve Değişiklik" in Turkish copy),

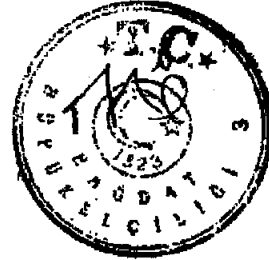
The second paragraph of the mentioned Article should be removed,

The terms "Agreement" ("Anlaşma" in Turkish copy) in the first and third paragraphs should be changed with the term "Memorandum of Understanding" ("Mutabakat Zaptı" in Turkish copy).

The Embassy kindly requests the esteemed Ministry to convey the abovementioned proposal of amendment on the Memorandum of Understanding to the Ministry of Housing and Construction of the Republic of Iraq and inform the Embassy regarding the response to the proposal. The Embassy would also appreciate if the Ministry could make the relevant changes in Arabic copy in accordance with the amendments above.

The Embassy of the Republic of Turkey in Baghdad avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Iraq the assurances of its highest consideration.

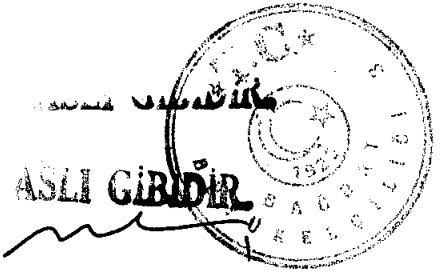
Baghdad, 4 July 2010



Ministry of Foreign Affairs
of the Republic of Iraq
Baghdad



ترجمة غير رسمية



الرقم 2010 / 8240 / 289

تهدي سفارة الجمهورية التركية في بغداد تحياتها الى وزارة خارجية جمهورية العراق وبالإشارة الى مذكرة التفاهم بين وزارة الإسكان و الأشغال العامة في الجمهورية التركية ووزارة الإعمار والإسكان في جمهورية العراق في مجال المواد الإنشائية التي تم التوقيع عليها خلال اجتماع مجلس التعاون الاستراتيجي الرفيع المستوى الذي عقد في بغداد بتاريخ 15 تشرين الأول 2009 تتشرف بذكر ما يلي:

من الضروري تصحيح ما ورد من تناقضات في المادة الثالثة والعاشرة من مذكرة التفاهم المذكورة أعلاه من أجل المضي في إجراءات العمل على وضع المذكرة في مجال التطبيق. وعلى ذلك:

- تغيير المادة الثالثة على النحو الآتي:

(في النسخة التركية)

"Madde 3

Süre

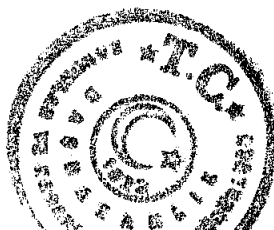
İşbu Mutabakat Zaptı iki yıl süreyle yürürlükte kalacak ve süresinin bitiminden 6 ay önce Taraflardan biri Mutabakat Zaptı'nın sona erdirmeye niyetini diğer tarafa diplomatik yollardan yazılı olarak bildirmediği takdirde, ikişer yıllık süreler için kendiliğinden uzayacaktır."

(في النسخة الإنكليزية)

Article 3

Duration

This Memorandum of Understanding shall be effective and remain in force for a period of two (2) years and shall be extended automatically for successive periods of 2 years, unless one of the Parties notifies the other in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Memorandum of Understanding (6 months) prior to its expiration."



- جمهورية العراق
وزارة الخارجية - بغداد

- يجب إجراء بعض التغييرات في المادة العاشرة من أجل أن تتوافق مع المادة الثالثة وعلى النحو الآتي:

يجب تغيير عنوان المادة العاشرة ليصبح على الشكل التالي:
"سريان المفعول والتعديلات"
وفي النسخة التركية: "Yürürlüğe Giriş ve Değişiklik"

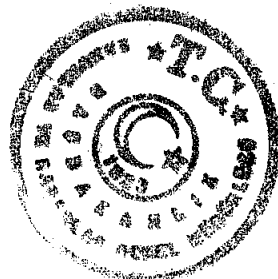
ويجب حذف الفقرة الثانية من المادة المذكورة أعلاه.

ويجب تغيير تعبير "الاتفاقية" (تقابلها في النسخة التركية: "Anlaşma" في الفقرتين الأولى والثالثة بتعبير "مذكرة التفاهم" (تقابلها في النسخة التركية: "Mutabakat Zaptı").

ترجو السفارة من الوزارة الموقرة إيصال مقترحات التعديلات في مذكرة التفاهم إلى وزارة الإعمار والإسكان في جمهورية العراق ومن ثم إبلاغها رأي الوزارة في التغييرات المقترحة. وكذلك تغدو السفارة ممثلة لوقامت الوزارة بإجراء التغييرات في النص العربي بموجب التغييرات المذكورة في أعلاه.

تفتنم السفارة التركية هذه المناسبة لتعرب لوزارة الخارجية عن بالغ احتراماتها.

بغداد في 4 تموز 2010



REPUBLIC OF IRAQ
MINISTRY OF FOREIGN
AFFAIRS
Legal Department

العدد : ٧/٤/٧ / ٥٧٩١٠
التاريخ : ٢٠١٠/١١/
٣ -



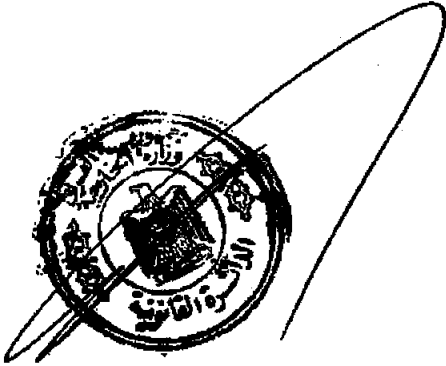
جمهورية العراق
وزارة الخارجية
الدائرة القانونية

تهدي وزارة خارجية جمهورية العراق اطيب تحياتها الى سفارة الجمهورية التركية في بغداد، وبالإشارة الى مذكرتها المرقمة ٢٨٩/٨٢٤٠/٢٠١٠ في ٢٠١٠/٧/٤ تتشرف ان تحيطها علما بحصول موافقة الجهات العراقية المختصة على تعديل المادة (٣) و المادة (١٠) من مذكرتي التفاهم الموقعتين بتاريخ ٢٠٠٩/١٠/١٥ في مجال المواد الانشائية والمقاولات والاستشارات بين وزارة الاعمار والاسكان في جمهورية العراق ووزارة الاسكان والاشغال العامة في الجمهورية التركية.

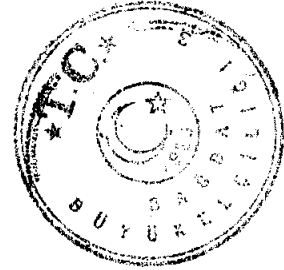
تغدو هذه الوزارة ممثلة لقيام السفارة الموقرة بأبصال ما تقدم الى الجهات التركية المختصة.

تغتم هذه الوزارة هذه الفرصة للاعراب عن فائق تقديرها واحترامها.

سفارة الجمهورية التركية / بغداد



ASLI GİRİDİR.



BAĞDAT BÜYÜKELÇİLİĞİ	
KAYIT	NO: 604
	Tarih: 01.12.2010



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE MINISTRY OF PUBLIC WORKS AND SETTLEMENT OF
THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE MINISTRY OF HOUSING AND CONSTRUCTION OF THE REPUBLIC OF
IRAQ
IN THE FIELD OF CONSTRUCTION MATERIALS**

The MINISTRY OF PUBLIC WORKS AND SETTLEMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY and The MINISTRY OF HOUSING AND CONSTRUCTION OF THE REPUBLIC OF IRAQ (hereinafter referred to collectively as the "Participants" and singularly referred to as the "Participant");

DESIRING to enhance the friendship and solidarity between both countries and to develop cooperation with regard to realization of production, mutual use and standardization of construction materials;

RECOGNIZING the Participants' experience in public works, infrastructure, mass housing, planning, project works and implementing and recognizing also Turkey's experience in the development of its construction industry;

NOTING the Participants' intention to exchange experience and expertise related to public works, infrastructure and construction strategies and planning and implementation of projects;

CONFIRMING that such cooperation would serve their common interest and contribute to the enhancement of bilateral cooperation and social and economic development of both countries,

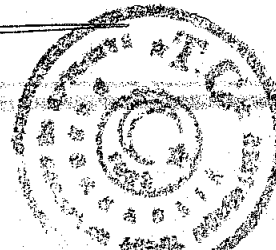
HAVE AGREED AS FOLLOWS:

**ARTICLE 1
OBJECTIVES OF COOPERATION**

The Parties shall, subject to the relevant laws, rules, regulations, procedures and policies in force in the respective countries, undertake to encourage cooperation between the Participants in the field of production, mutual use and standardization of construction materials and the development of the construction industry.

**ARTICLE 2
SCOPE OF COOPERATION**

For the purpose of implementing the objectives of this Memorandum of Understanding referred to in ARTICLE 1, the Participants shall endeavor to cooperate in the following activities;



- (a) To provide and develop relationship between construction material producers, related sector representatives and occupational organizations,
- (b) To develop common projects to provide and to produce construction raw materials,
- (c) To develop cooperation facilities to ease the mutual usage and standardization of construction materials,
- (d) To develop cooperation about related institutional structuring and regulation arrangement.

ARTICLE 3 DURATION

This Memorandum of Understanding shall be effective and remain in force for a period of two (2) years from the date of signing. The duration of this Memorandum of Understanding can also be extended by mutual consent.

ARTICLE 4 COMMITMENT

For the purpose of implementing the activities under this Memorandum of Understanding, the Parties hereto undertake as follows:

All costs related with transportation, accommodation, subsistence and training of stuff attending to organizations will be provided by his own country.

But, all costs of organizations mentioned in ARTICLE 2 will be provided by the country in which the training will be organized.

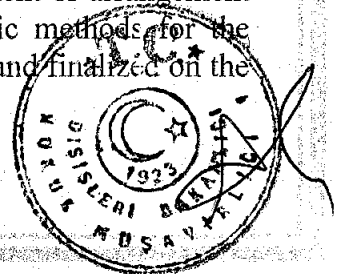
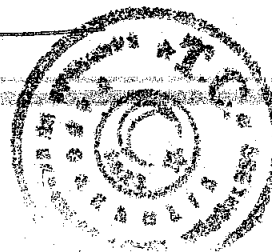
ARTICLE 5 COMPETENT AUTHORITY

For purposes of the implementation of this Memorandum of Understanding, the component authorities are:

- (a) Ministry of Public Works and Settlement of the Republic of Turkey,
and
- (b) Ministry of Housing and Construction of Republic of Iraq,

ARTICLE 6 IMPLEMENTATION

The Parties mutually agree that the activities mentioned in ARTICLE 2 will be carried out in either country or any other country subject to any subsidiary agreement or arrangement on terms and condition to be agreed by the Participants. The specific methods for the carrying out of the activities and its implementation shall be developed and finalized on the basis of mutual consent between the Participants.



ARTICLE 7 INFORMATION AND ADVICE

Parties through the implementation of this Memorandum of Understanding will endeavour to act based upon their knowledge and experience and they will make an effort on improving cooperation.

ARTICLE 8 PROTECTION OF INTELLECTUAL AND PROPRIETARY RIGHTS

The protection of intellectual property rights shall be enforced in conformity with the respective national laws and regulations and international agreements signed by both Participants. Each Party shall be entitled to intellectual property rights and other proprietary rights vested in the products, documents or any material generated or prepared in the course of carrying out the activities under this Memorandum of Understanding subject to the respective national laws and regulations of the Participants.

ARTICLE 9 CONFIDENTIALITY

Each Party shall undertake to observe the confidentiality and secrecy of documents, information and data received during the implementing of this Memorandum of Understanding. In the event of termination of this Memorandum of Understanding, the Participants agree that the provisions of this ARTICLE shall continue to apply for a period to be agreed upon between the Participants.

ARTICLE 10 ENTRY INTO FORCE, VALIDITY AND AMENDMENTS

The present Agreement shall enter into force on the date of last notification by the Parties, in writing and through diplomatic channels, of the completion of the respective internal legal procedures necessary to that effect.

This Agreement shall remain in force for a period of 2 years from the date of its entry into force and shall be extended automatically for successive periods of 2 years, unless one of the Parties notifies the other in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Agreement (6 months) prior to its expiration.

This Agreement may be amended by mutual written consent of the Parties at any time. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under the first paragraph of the present article.

ARTICLE 11 SETTLEMENT OF DISPUTES

Any difference or disputes arising out of the interpretation, implementation or application of any of the provisions of this Memorandum of Understanding shall be settled amicably by

consultation or negotiation between the Participants without reference to any third party or international tribunal.

ARTICLE 12 TERMINATION

Either Party may terminate this Memorandum of Understanding for whatever reason, at any time, by giving three (3) months written notice of termination to the other party. In the event of the termination of this Memorandum of Understanding, the provisions provided hereunder shall remain in force until such time when any plan and programme of cooperation made hereunder has been carried out and completed unless otherwise agreed by the Participants.

ARTICLE 13 COMMUNICATION

All notices, approvals, consent or other communication required or permitted to be given or made under this Memorandum of Understanding shall be in writing and shall be transmitted to the Participants at the address below:

MINISTRY OF PUBLIC WORKS AND SETTLEMENT OF THE REPUBLIC OF
TURKEY

MINISTRY OF HOUSING AND CONSTRUCTION OF REPUBLIC OF IRAQ

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned duly authorized by their respective Governments have signed this Memorandum of Understanding.

DONE at Baghdad, Republic of Iraq on the 15 October 2009 in six (6) original copies, two each in Turkish, Arabic and English languages, all texts being equally authentic. In the event of divergence of interpretation, the English text shall prevail.



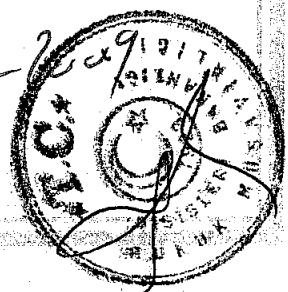
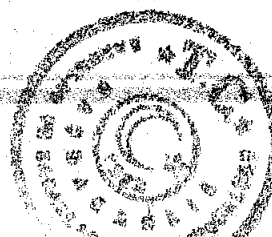
MUSTAFA DEMİR

MINISTER
OF
PUBLIC WORKS AND
SETTLEMENT OF REPUBLIC OF
TURKEY



BAYAN DAZEEL

MINISTER
OF
HOUSING AND CONSTRUCTION OF
THE REPUBLIC OF
IRAQ



مذكرة التفاهم

بين

وزارة الأسكان و الأشغال العامة لجمهورية تركيا

و

وزارة الاعمار والاسكان لجمهورية العراق

في مجال المواد الانشائية

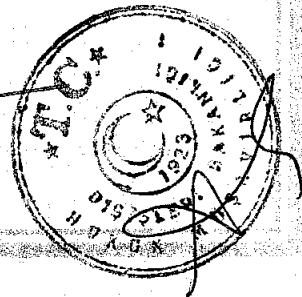
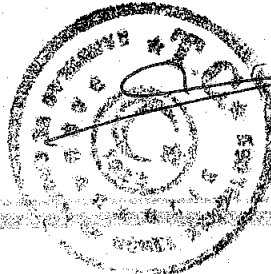
ان وزارة الاسكان والأشغال العامة لجمهورية تركيا و وزارة الاعمار والإسكان التابعة لجمهورية العراق (يشار إليها مجتمعة باسم "الأطراف" ومتفرد يشار إليها باسم "الطرف")

رغبة منها في تعزيز الصداقة والتضامن بين البلدين وتطوير التعاون فيما يتعلق بتحقيق الإنتاج والاسـتخدام المتبـادل وتوحيـد مـواد البـناء .

وإدراكا لخبرة المشاركين في مجال الأشغال العامة والبنية التحتية والسكن الجماعي ، والتخطيط ، وتنفيذ أعمال المشروع ، وإدراكا أيضا لتجربة تركيا في مجال تطوير وصناعة البناء والتشييد .

بالإشارة إلى نية المشاركين لتبادل التجارب والخبرات المتعلقة بالأشغال العامة والبنية التحتية واسـتراتيجيات البـناء والتخـطيط وتنفيـذ المشـاريع .

مؤكدًا على أن مثل هذا التعاون من شأنه أن يخدم مصالحهما المشتركة ويسهم في تعزيز التعاون انـتـائـي والتـنمـيـة الاجـتمـاعـيـة والاقتـصـادـيـة فـي كـلا البـلـدين .



اتفق الجانبان على ما يلي :

المادة ١

أهداف التعاون

سيخضع الطرفان للقوانين ذات الصلة والقواعد والأنظمة والإجراءات والسياسات المعمول بها في البلدان المعنية ، وذلك لتشجيع التعاون في مجال الانتاج والاستخدام المتبادل وتوحيد المواصفات للمواد الانشائية وتطوير صناعة انتاج المواد .

المادة (٢)

نطاق التعاون

لغرض تنفيذ أهداف مذكرة التفاهم المشار إليها في المادة (١) ، يجب على الجانبين التعاون في الأنشطة التالية :

(أ) توفير وتطوير العلاقة بين منجى مواد البناء ، وممثلين عن القطاعات ذات الصلة والمنظمات المهنية ،

(ب) تطوير مشاريع مشتركة لتوفير وإنتاج مواد البناء الأولية ،

(ج) تطوير مرافق التعاون لتسهيل الاستخدام المتبادل وتوحيد مواصفات مواد البناء ،

(د) تطوير التعاون حول هيكلية المؤسسات ذات الصلة ، وترتيب التنظيم.

المادة (٣)

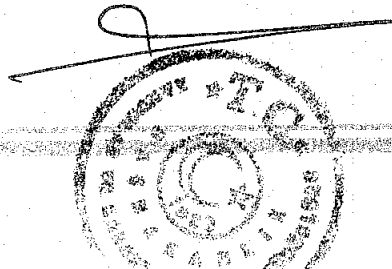
المدة

ان مذكرة التفاهم هذه يجب أن تكون فعالة ، وتظل سارية المفعول لمدة سنتين (٢) من تاريخ التوقيع و يمكن تمديد مذكرة التفاهم هذه أيضا بالاتفاق المتبادل.

المادة (٤)

الالتزام

لغرض تنفيذ الأنشطة في إطار مذكرة التفاهم هذه ، تتعهد اطراف هذه المذكرة على النحو التالي :



ستكون جميع التكاليف ذات الصلة بالنقل والإقامة والإعاشة وتدريب الكوادر التي تحضر للتدريب لدى المنظمات مقدمة من بلدهم اما التكاليف الخاصة بالمؤسسات المذكورة في المادة رقم (٢) فتقدم من قبل البلد الذي سينظم التدريب .

المادة (٥)

السلطة المختصة

لأغراض تنفيذ مذكرة التفاهم هذه ، فإن السلطات ستكون من :

(أ) وزارة الاسكان والاشغال العامة لجمهورية تركيا ،

و

(ب) وزارة الاعمار والاسكان في جمهورية العراق ،

المادة (٦)

التنفيذ

يتفق الطرفان ان الأنشطة المذكورة في المادة (٢) سوف تنفذ في كلا البلدين أو أي مكان آخر يخضع لأي اتفاق أو ترتيب فرعي بناءً على أحكام وشروط يتم الاتفاق عليها من قبل الطرفين ويجب تطوير الاساليب المحددة ووضع اللمسات الاخيرة لتنفيذ هذه الانشطة بناءً على الموافقة المتبادلة بين المشاركين .

المادة (٧)

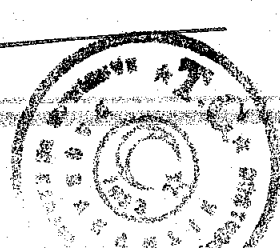
المعلومات وإسداء المشورة

سوف تسعى الأطراف من خلال تنفيذ مذكرة التفاهم هذه للعمل على أساس المعرفة والخبرة ، وأنها ستبذل جهداً لتحسين التعاون.

المادة (٨)

حماية حقوق الملكية الفكرية والملكية الاخرى

يجب ان يستمر من حماية حقوق الملكية الفكرية وفقاً للقوانين الوطنية واللوائح والاتفاقيات الدولية الموقعة من قبل كل المشاركين. لكل طرف الحق في الحصول على حقوق الملكية الفكرية وحقوق



الملكية الأخرى المخولة للمنتجات أو وثائق أو أية مواد أو تنشأ أو تعد أثناء تنفيذ الأنشطة المذكورة في هذه المذكرة وتخضع للقوانين واللوائح الوطنية ذات الصلة للجانبين .

المادة (٩)

السرية

على كل طرف القيام بمراعاة السرية والكتمان على الوثائق والمعلومات والبيانات التي وردت خلال تنفيذ مذكرة التفاهم هذه وفي حالة إتمامها يتفق الجانبان على أن أحكام هذه المادة ، ستظل سارية المفعول خلال فترة يتم الاتفاق عليها بين الجانبين .

المادة (١٠)

دخولها حيز النفاذ ، الصلاحية والتعديلات

ان هذا الاتفاق يدخل حيز النفاذ من تاريخ الاشعار الاخير من قبل الأطراف عن طريق الكتابة وعبر القنوات الدبلوماسية ، لاستكمال الإجراءات الداخلية و القانونية لكل منها واللازمة لهذا الغرض.

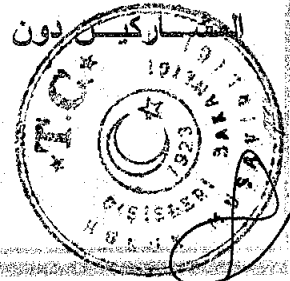
ان هذه الاتفاقية سارية المفعول لمدة سنتين (٢) من تاريخ دخولها حيز النفاذ ، ويجوز تمديدتها تلقائيا لفترة متعاقبة سنتين اخريتين ، ما لم يبلغ احد الطرفين بإخطار الطرف الآخر خطيا وعبر القنوات الدبلوماسية برغبته في إنهاء العمل بهذه الاتفاقية قبل (٦ أشهر) من انتهاء فترة عملها.

يجوز تعديل هذا الاتفاق بموافقة خطية متبادلة من الطرفين في أي وقت. وتدخل التعديلات حيز النفاذ وفقا لنفس الإجراءات القانونية المنصوص عليها في الفقرة الأولى من هذه المادة.

المادة (١١)

تسوية المنازعات

ان أي اختلاف أو منازعات ناشئة عن تفسير وتنفيذ أو تطبيق أي من أحكام مذكرة التفاهم هذه يجب تسويتها وديا عن طريق التشاور أو التفاوض بين المشاركين دون الرجوع إلى أي طرف ثالث أو محكمة دولية.



المادة (١٢)

الإنهاء

يجوز لأي من الطرفين إنهاء مذكرة التفاهم هذه لأي سبب كان ، في أي وقت ، من خلال منح (٣) ثلاثة أشهر من انتهاء الإشعار الخطي إلى الطرف الآخر . اما في حالة إنهاء مذكرة التفاهم هذه ، فالأحكام الواردة أدناه تبقى سارية المفعول لحين وضع خطة او برنامج للتعاون والذي بموجبه ستنفذ وتنجز ما لم يتفق على غير ذلك من قبل الأطراف .

المادة (١٣)

الاتصال

كل الإشعارات والموافقات والاتصالات الأخرى المطلوبة أو المسموح بها يجب ان تقدم بموجب مذكرة التفاهم هذه ويجب أن تكون خطيا وتحال إلى المشاركين على العنوان المبين أدناه :
وزارة الاسكان والاشغال العامة في جمهورية تركيا
وزارة الإسكان والأعمار في جمهورية العراق
وإثباتا لذلك ، قام الموقعون أدناه والمخولين حسب الأصول من جانب حكوماتهم بالتوقيع على مذكرة التفاهم هذه .

حرر في بغداد ، جمهورية العراق يوم ١٥ اكتوبر تشرين الاول عام ٢٠٠٩ في ستة (٦) نسخ أصلية ، اثنان في كل من التركية والعربية والانكليزية ، وان جميع النصوص متساوية في الاصولية اما في حال الاختلاف في التفسير فيعتمد النص المكتوب بالانكليزية.

وزارة الاسكان والاشغال العامة

لجمهورية تركيا

وزارة الأعمار والإسكان

لجمهورية العراق

